

Muzeum východních Čech v Hradci Králové
Eliščino nábřeží 465
500 01 Hradec králové 1

V Praze dne 07.10.2013

Věc: Dodávka výstavních panelů vč. příslušenství,
nabídka pro veřejnou zakázku

Vážené dámy, vážení pánové,

děkujeme, že jste nás oslovili výzvou k podání nabídky pro veřejnou zakázku malého rozsahu, s názvem „**Dodávka výstavních panelů vč. příslušenství**“, ze dne 24.09.2013.

Zde Vám předkládáme naši nabídku:

celková cena bez DPH:	865.251,00 Kč
DPH 21%:	181,703,00 Kč
celková cena včetně DPH:	1,046.954,00 Kč

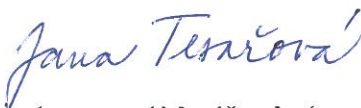
Nabídka 100% splňuje parametry a popisy uvedené v zadávací dokumentaci.

- **Panely se vyznačují zejména dlouhou životností:** Po celém obvodu jsou opatřeny jemnou 2mm hliníkovou hranou, která panely dlouhodobě chrání proti poškození. Hrana je překryta povrchovou fólií, pro návštěvníka je nepozorovatelná. Spojené panely tvoří souvislou plochu pouze s vlasovou spárou ve spojích. Spáru je možno eliminovat přelepením lepicí páskou a přetřením celé plochy panelů barvou.
- **Panely jsou stabilní a pevné a přitom díky svému provedení - kartonová voština (více vzduchu než materiálu), vzhledem ke své velikosti poměrně lehké, umožňují pohotovou manipulaci.**
Hmotnost panelů s vnitřní středovou přepážkou, zajišťující přiřevňování exponátů jak pomocí závěsného systému, tak pomocí hřebíků či šroubů:
obj.č. 1.101.003 stěnový modul 1000x2500mm 32,0kg
obj.č. 1.101.013 stěnový modul 750x2500mm 25,0kg
obj.č. 1.101.023 stěnový modul 500x2500mm 18,0kg
obj.č. 1.101.0.. stěnový modul 400x2500mm 15,2kg
- **Panely mají vysokou protipožární odolnost (viz příložený certifikát):**
stěnové moduly B2
povrchová fólie B1
Fólie je odolná proti oděru, výstavní panely neobsahují formaldehyd.
- **Součástí nabídky je proškolení zaměstnanců muzea při prvních pěti montážích a demontážích, jak požadováno, a na přání kdykoliv následně, zdarma.**
- **Návod na samostatnou montáž je přiložen v písemné podobě k této nabídce, a sice ve stručné i podrobné verzi.**

S pozdravem

DYTEC, s.r.o.

PhDr. Jana Tesařová, na základě plné moci



DYTEC s.r.o.
Na klášterním 1/1428
CZ-16200 Praha 6
③

10/2
Nabídka pro veřejnou zakázku „Dodávka výstavních panelů vč. příslušenství“

DYTEC, s.r.o.

Na Klášterním 1/1428

162 00 Praha 6

IČO: 48364240

DIČ: CZ48364240

zapsaný v obch. rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 59557

tel.: +420 235 351 257

fax: +420 220 611 389

e-mail: info@dytec-praha.eu

www.dytec.eu

bankovní spojení: ČSOB a.s., č. účtu: 574229613/0300

Kontaktní osoba:

PhDr. Jana Tesařová, na základě plné moci

mobil. tel.: +420 724 036 007

e-mail: j.tesarova@dytec-praha.eu

předkládá nabídku pro veřejnou zakázku malého rozsahu s názvem „Dodávka výstavních panelů vč. příslušenství“, ze dne 24.09.2013:

V Praze, dne 07.10.2013

PhDr. Jana Tesařová

.....
jméno a podpis
oprávněného zástupce uchazeče

Jana Tesařová

DYTEC s.r.o.

Na klášterním 1/1428

CZ - 16200 Praha 6

③

PLNÁ MOC

Obchodní společnost DYTEC, s.r.o., se sídlem v České republice, Praha 6, Na Klášterním 1/1428, PSČ: 162 00, identifikační číslo: 48364240, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 59557, jednající prostřednictvím svého jednatele, pana Hans-Bernd Mierbacha

(dále je „společnost“)

uděluje tímto plnou moc

Dr. Janě TESAŘOVÉ

zaměstnankyni společnosti DYTEC, s.r.o., rodné číslo: 576107/1657, trvale bytem Praha 4 – Háje, Matúškova 784/6, PSČ: 149 00

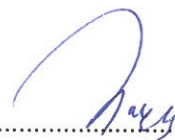
(dále jen „zmocněnec“)

„Zmocněnec“ je podle této plné moci oprávněn ke všem jednáním a úkonům spojeným se správou a zajištěním chodu „společnosti“ a administrativním a organizačním vedením „společnosti“.

„Zmocněnec“ je dále oprávněn ke všem jednáním a úkonům potřebným pro zajištění dohledu a kontroly nad výkonem celého předmětu podnikání „společnosti“. V rámci tohoto zmocnění je „zmocněnec“ též oprávněn jednat jménem „společnosti“ s orgány státní správy a samosprávy, jakož i zastupovat „společnost“ v řízeních před soudem. „Zmocněnec“ je dále oprávněn ke všem jednáním a úkonům souvisejícím s přípravou a zpracováním projektů v rámci činnosti „společnosti“, především pak v oblasti tuzemských a zahraničních nabídek dodávek, včetně zastupování „společnosti“ při a v průběhu výběrových řízení, jakož i ke všem úkonům a jednáním s tím souvisejícím.

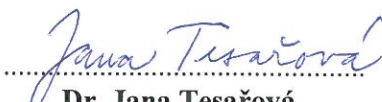
Tato plná moc opravňuje „zmocněnce“ ke všem úkonům a jednáním, která umožňuje a/nebo vyžaduje právní řád České republiky k uplatňování, plnění a hájení práv „společnosti“ ve výše uvedených oblastech.

Dáno v Praze dne 19.03.2013


.....
Hans-Bernd Mierbach
jednatel obchodní společnosti
DYTEC, s.r.o.

Plnou moc přijímám

v Praze dne 19.03.2013


.....
Dr. Jana Tesařová

list 3, str. 1

PLNÁ MOC

Obchodní společnost DYTEC, s.r.o., se sídlem v České republice, Praha 6, Na Klášterním 1/1428, PSČ: 162 00, identifikační číslo: 48364240, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 59557, jednající prostřednictvím svého jednatele, pana Hans-Bernd Mierbacha

(dále je „společnost“)

uděluje tímto plnou moc

Dr. Janě TESAŘOVÉ

zaměstnankyni společnosti DYTEC, s.r.o., rodné číslo: 576107/1657, trvale bytem Praha 4 – Háje, Matúškova 784/6, PSČ: 149 00

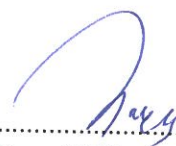
(dále jen „zmocněnec“)

„Zmocněnec“ je podle této plné moci oprávněn ke všem jednáním a úkonům spojeným se správou a zajištěním chodu „společnosti“ a administrativním a organizačním vedením „společnosti“.

„Zmocněnec“ je dále oprávněn ke všem jednáním a úkonům potřebným pro zajištění dohledu a kontroly nad výkonem celého předmětu podnikání „společnosti“. V rámci tohoto zmocnění je „zmocněnec“ též oprávněn jednat jménem „společnosti“ s orgány státní správy a samosprávy, jakož i zastupovat „společnost“ v řízeních před soudem. „Zmocněnec“ je dále oprávněn ke všem jednáním a úkonům souvisejícím s přípravou a zpracováním projektů v rámci činnosti „společnosti“, především pak v oblasti tuzemských a zahraničních nabídek dodávek, včetně zastupování „společnosti“ při a v průběhu výběrových řízení, jakož i ke všem úkonům a jednáním s tím souvisejícím.

Tato plná moc opravňuje „zmocněnce“ ke všem úkonům a jednáním, která umožňuje a/nebo vyžaduje právní řád České republiky k uplatňování, plnění a hájení práv „společnosti“ ve výše uvedených oblastech.

Dáno v Praze dne 19.03.2013


.....
Hans-Bernd Mierbach
jednatel obchodní společnosti
DYTEC, s.r.o.

Plnou moc přijímám

v Praze dne 19.03.2013


.....
Dr. Jana Tesařová

Nabídka pro veřejnou zakázku „Dodávka výstavních panelů vč. příslušenství“

O B S A H

název:	list (str.):
průvodní dopis	1
úvod nabídky - kontaktní údaje	2
plná moc - PhDr. Jana Tesařová	3 (str. 1/2)
obsah	4
krycí list nabídky	5
charakteristika modulárního výstavního system mila-wall	6-10
technický popis	11-12
certifikát (originální znění, anglicky)	13 (str. 1/2)
certifikát - překlad do češtiny	14 (str. 1/2)
živnostenský list 1-3	15-17
výpis z obchodního rejstříku	18 (str. 1/2)
kupní smlouva	19-24
příloha č. 1 ke kupní smlouvě: Nabídka (podrobný položkový rozpočet)	25-26
potvrzení o výhradním zastoupení výrobce MBA firmou DYTEC pro Českou republiku (orig. znění, anglicky)	27
potvrzení o výhradním zastoupení výrobce MBA firmou DYTEC pro Českou republiku - překlad do češtiny	28
čestné prohlášení - souhlas se zadávací dokumentací a se zveřejněním	29
čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů dle zákona č. 137/2006 Sb.	30-32
čestné prohlášení o pravdivosti údajů a vázanosti s obsahem nabídky	33
návod na montáž - obecné pokyny	34
návod na montáž - podrobný	35-42
reference výstavních stěn mila-wall v ČR	43
osvědčení	44-48
modulární stavební technika mila-wall - katalog	49-74
zadávací dokumentace zadavatele (bez příloh)	75-81

Příloha č. 1 Zadávací dokumentace

Krycí list nabídky

na zakázku na dodávky:

„Dodávka výstavních panelů vč. příslušenství“

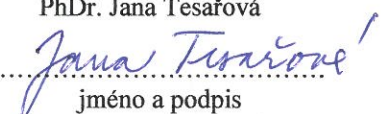
Údaje
o uchazeči

Obchodní firma nebo název (jedná-li se o právnickou osobu) Obchodní firma nebo jméno a příjmení (jedná-li se o fyzickou osobu)	DYTEC, s.r.o.
Sídlo (jedná-li se o právnickou osobu) Místo podnikání popř. místo trvalého pobytu (jedná-li se o fyzickou osobu)	Na Klášterním 1/1428, 162 00 Praha 6
Právní forma	společnost s ručením omezeným
IČ	48364240
Telefon	235 351 257
Fax	220 611 389
E-mail	j.tesarova@dytec-praha.eu
Kontaktní osoba pro jednání ve věci nabídky	PhDr. Jana Tesařová

Cenová nabídka

Nabídková cena díla v Kč bez DPH	865.251,00	Kč
DPH	181.703,00	Kč
Celková cena v Kč včetně DPH	1,046.954,00	Kč

V Praze dne 07.10.2013

PhDr. Jana Tesařová

jméno a podpis
oprávněného zástupce uchazeče

DYTEC s.r.o.
Na klášterním 1/1428
CZ - 162 00 Praha 6
③



Germany, Berlin, Daimler-Chrysler

Výrobce: MBA-Design & Display Produkt GmbH, Německo

Zastoupení pro Českou republiku a pro Slovenskou republiku: DYTEC, s.r.o.

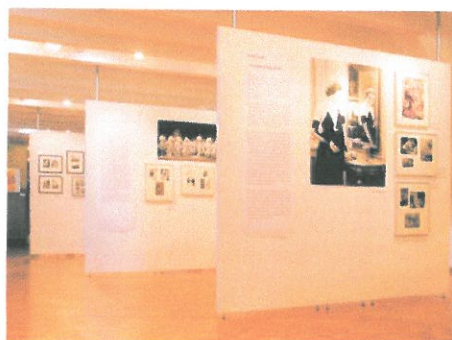
- **Mila-wall, série 100: výstavní modulová stěna pro dlouhodobé a opakované použití.**
- **Jednoduchý, elegantní, neutrální, nadčasový design,** vhodný pro moderní i historické prostory.
- **Vysoká variabilita:**
Díky široké nabídce spojovacích prvků je možno moduly sestavovat a operativně přestavovat do rovných stěn, různých úhlů a monolitních bloků, případně i zaoblených tvarů.

Možnost úhlů pevných i bezestupňovitě nastavitelných, realizace křížových a mnohoúhelníkových sestav,
možnost vyvedení boční stěny na kterémkoliv místě rovné řady.
Možnost současného použití výškově rozdílných modulů.
Začistění hran na konci řady krycím profilem.

Stěny se staticky zajistí pomocí úhlů - jsou samostojné; rovné stěny se ukotvují do stěny a/nebo do stropu.



France, Musée de la Corse à Corte



Germany, Berlin-Potsdam, Filmmuseum

▪ **Moduly se vyrábějí v různých výškách a šířkách:**

Standardně vyráběné výšky:

500 mm
1000 mm
1500 mm
2000 mm
2500 mm
3000 mm
3500 mm

Standardně vyráběné šířky:

500 mm
750 mm
1000 mm

Jiné výšky a šířky na vyžádání možné. Tloušťka modulu 40mm.

▪ **Voštinová = odlehčená vnitřní konstrukce z tvrzeného kartónu**

(více vzduchu než materiálu), díky níž jsou moduly při své velikosti poměrně lehké a přitom pevné a vysoce stabilní.



▪ Lze volit mezi:

a) **modul bez vnitřní středové přepážky** – pro připevňování exponátů pomocí závěsného systému

b) **modul s vnitřní středovou přepážkou** – pro připevňování exponátů pomocí závěsného systému a/nebo pomocí hřebíků či šroubů; nosnost 20 kg na hřebík

Pro zvláště těžké exponáty se dodávají moduly s vnitřní výtuhou z masivního dřeva.

▪ **Jednoduchá a rychlá montáž a demontáž – pouze ve dvou lidech, dle dodaného návodu k obsluze. Zcela samoobslužný systém pro pracovníky muzea. K montáži není třeba pracovníků výrobce ani jiné externí firmy.**

Jednoduchá samozavírací spojovací technika.

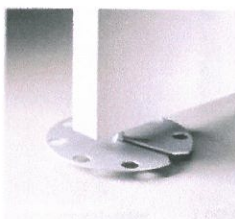
Zapotřebí je pouze **zvedací vozík** na manipulaci s panely a jejich nasazování, **adjustační kotouč** pro utahování/povolování stavěcích patek a **sada nářadí**, která obsahuje zejména imbusové šroubováky, s jejichž pomocí se panely s profily spojují.

Všechny prvky do sebe perfektně zapadají; moduly vytvářejí jednotnou výstavní plochu.

Vlasově tenké spáry mezi moduly lze úplně eliminovat použitím speciální krycí pásky a přetřením celé plochy panelu barvou.



manipulační zvedací vozík



adjustační kotouč

- **Adjustační patky na vyrovnání nerovností podlahy:**
Snadná a precizní manipulace pomocí dodávaného adjustačního kotouče.
Alternativně je možno moduly místo patek opatřit kolečky – celý monolit lze přesunovat. Patky či kolečka je možno zakrýt krycími lištami.
- **Dlouhá životnost:**
Po obvodu panelu je zapracována 2mm hliníková hrana, která dlouhodobě chrání proti poškození (okopání, oprýskání), i při opakovaném a častém přestavování stěn.



Germany, Mölln, Historisches Museum

- **Snadná obměna povrchu díky bohatému sortimentu povrchových fólií:**
Mnoho desítek druhů, barev a dezénů. Surový modul je opatřen základovou fólií, na niž se nanáší fixní či stahovatelná fólie (dle přání). Fólie jsou stálobarevné, odolné proti oděru, zajišťují bezprašný povrch!
Alternativně je možno stěny natírat disperzními barvami. Přetíratelnost min. 10x.
Stahovatelnou fólii je pak možno i se všemi nátěry beze stopy stáhnout a natáhnout fólii novou.



Germany, Dresden, Staatliche Kunstsammlung,
Kupferstich-Kabinett



USA, New York, The United Nations Lobby

▪ **Dlouhodobý výrobní program:**

Stěny je možno pořizovat postupně, fundus lze průběžně rozšiřovat.

Mnohonásobné ocenění systému mila-wall za design a technickou inovaci v evropském i světovém měřítku.

Kromě standardních plných výstavních modulů je možno dodat:

- **moduly prosklené, moduly s výřezy, moduly s dveřmi**
- **moduly s integrovaným osvětlením**
- **moduly s integrovaným alarmem**
- **moduly s integrovaným zvukem**
 - mila-wall sound – standardní – zvukové obsahy obsluhuje pracovník muzea
 - mila-wall sound – interaktivní – zvukové obsahy obsluhuje návštěvník

Všechny speciální moduly mají stejný design jako moduly standardní a jsou s nimi plně kompatibilní.

▪ **Novinka: interaktivní zvukový modul s LCD displejem "mila-wall® Interactive Soundwall LCD",**

Veškerá technika, včetně reproduktorů, je integrována do modulu o tloušťce 40 mm:

Integrované senzory reagující na dotyk, jsou zvenčí neviditelné. Pomocí dotykových ploch lze ovládat audiodata nebo hlasitost. Minipočítač s CF kartou integrovaný do panelu. Audiodata se ukládají do paměti ve formátu MP3 a je možno je kdykoliv vyměnit.



mila-wall sound interactive

- **Bohaté příslušenství:**

Je možno dodat

ukládací kontejner, který slouží jak k transportu modulů po muzeu, tak k bezpečnému a šetrnému skladování právě nepoužitých modulů.



Je možno dodat

samolepicí krycí body: sada 100 ks samolepicích krycích bodů v materiálu a barvě vybrané povrchové fólie. Ø jednoho bodu je 15 mm. Pomocí těchto přelepovacích bodů lze nenápadně skrýt dírky po imbusovém šroubováku při spojování modulů, dírky po hřebících a jiná drobná poškození.

Je možno dodat

prvky závěsného systému, **soubor háčků a držáků**, koncipovaných speciálně pro výstavní systém mila-wall.

- **Snadná údržba:**

Moduly opatřené fólií je možno v případě ušpinění snadno čistit (nejlépe technickým lihem a měkkým hadříkem).

- **Všechny materiály použité na modulech a povrchových fóliích jsou ekologicky nezávadné a bezpečné** (kategorie: těžce hořlavé / nehořlavé)

- **Certifikace:**

Výstavní modulové stěny mila-wall jsou certifikovány na bezpečnost, stabilitu a zdravotní nezávadnost podle následujících norem a předpisů:

DIN EN 1023-1:1996

DIN EN 1023-2:2001

DIN EN 1023-3:2001

PPP 53242:2003

PAK-hodnocení podle ZEK 01.2-08

- **Záruční lhůta:**

standardní výstavní moduly: 4 roky

**Muzeum východních Čech v Hradci Králové - veřejná zakázka
„Dodávka výstavních panelů vč. příslušenství“**

Technický popis

(plus další informace v příloženém katalogu)

Stěnový modul (panel):

je základním stavebním prvkem. Dodává se v sériově vyráběných výškách 0,5m - 1m - 1,5m - 2m - 2,5m - 3m - 3,5m - 4m či v nesériových - podle přání zákazníka. Sériově vyráběné šířky jsou 1m - 0,75m - 0,5m - 0,25m, nesériové šířky dle přání zákazníka. Tloušťka panelu 40mm. Nabídnuté provedení „s vnitřní středovou přepážkou“ = středovou výztužnou nosnou deskou je vhodné jak pro připevňování exponátů pomocí závěsného systému, tak pro připevňování exponátů pomocí hřebíků/šroubů/skob. Nosnost: cca 20kg na hřebík/šroub/skobu. Panely jsou vhodné pro umístování grafiky, povrchová fólie umožňuje snadné následné sejmutí grafiky.

Stavební technologie: spojení hliníkového rámu, kartonových voštin a svrchních desek z mikrodřevotřísky. Svrchní desky z mikrodřevotřísky jsou opatřeny základovou fólií, těžce vznětlivou, v barvě bílé. Tento povrch je dále opatřen snímatelnou fólií dle výběru zákazníka. Protipožární odolnost panelu: klasifikace B2 (viz příložený certifikát)

Provedení: drážka / drážka, hliníková hrana 2mm po celém obvodu dlouhodobě chrání panel proti poškození. Spojení panelů pomocí centrovacích per, modulových spojek a profilů. Závěsy na exponáty lze umístit v horní hraně. Hliníkový U-profil je ideální základnou háčků, držáků či galerijních lišt.

Panel je maximálně variabilní, dá se libovolně otáčet. Přední strana = zadní strana, horní profil = spodní profil, levý profil = pravý profil. Veškerá technika je ukryta uvnitř panelu a v profilech. Všechny spojovací a jiné komponenty lze přemístit (přešroubovat / přesunout/ zavěsit) na zrcadlově obrácenou stranu.

Každý panel je opatřen stavěcími patkami (rektifikačními nožičkami) pro vyrovnaní nerovností podlahy.

Povrchová fólie samolepicí, snímatelná:

Každý panel je z obou stran opatřen samolepicí snímatelnou fólií - dle výběru zákazníka. Fólie nabízíme v široké škále dezenů a barev. Fólie kryje panel až ke kraji, tzn. včetně hliníkové hrany (takže tato ochrana panelu není pro pozorovatele viditelná), umožňuje barevné ztvárnění expozic a rychlou obměnu povrchu. Fólie jsou těžce vznětlivé - protipožární odolnost: klasifikace B1 (viz příložený certifikát). Fólii lze natírat disperzními barvami, přetíratelnost min. 10x. Snímatelnou fólii je pak možno (i se všemi nátěry) beze stopy stáhnout a jednoduše dle návodu natáhnout fólii novou.

Rohový profil 40x40/1x90°:

Pro spojení 2 panelů do pevného pravého úhlu - půdorysný tvar L.

Koncový (krycí) profil:

Ukončuje, začíští panel na konci výstavní řady, tam, kde už žádný panel nenavazuje.

Klip 1 pro nasazení koncového profilu:

Drobný prvek z umělé hmoty, který se zasune do vertikálního profilu a na něj se naklapne koncový profil.

Práškové lakování profilů:

Všechny profily jsou v povrchové úpravě: práškové lakování v odstínu RAL ve stejné barvě jako povrchová fólie panelů nebo v odstínu dle přání zákazníka.

Komponenty pro sestavování panelových řad v rovině:**Centrovací pero:**

Tyč z eloxovaného hliníku, slouží jako vertikální zpevňovací prvek při spojení panelů, systém spojení: pero - drážka.

Modulová spojka horní**Modulová spojka spodní**

Při dodání jsou tyto komponenty nainstalovány v panelech. Dle potřeby je kdykoliv možné snadno vyjmout a přemístit.

Příslušenství:**Samolepicí body krycí** v materiálu a barvě fólie, sada 100 ks:

Pomocí těchto bodů ($\varnothing$ 1 bodu = 15mm) lze výborně skrýt drobné otvory, které vzniknou při spojování panelu a rohového profilu, dále evtl. dírky po hřebících na připevňování exponátů a malá poškození fólie.

Montážní zvedací vozík:

pro manipulaci s panely a jejich usazování do rovných řad.

Adjustační kotouč:

pro pohodlné přitahování (či povolování) rektifikačních nožiček.

Montážní nářadí:

Sada montážního nářadí, která obsahuje zejména všechny potřebné inbusové šroubováky pro spojování panelů a profilů.

Transportní paleta (bedna):

pro transport panelů a příslušenství. Dále může sloužit pro skladování právě neupotřebených panelů, dílů a příslušenství.



Product Service

CERTIFICATE

No. Z1A 10 02 51200 003

**Holder of Certificate: MBA-Design & Display
Produkt GmbH**Siemensstraße 32
72766 Reutlingen
GERMANY**Certification Mark:****Product:****Screens
Wall module "mila-wall"**

The product meets the safety and health requirements of the German Equipment and Product Safety Act section 7 subsection 1 sentence 2 GPSG. The certification marks shown above can be affixed on the product. It is not permitted to alter the certification marks in any way. In addition the certificate holder must not transfer the certificate to third parties. This certificate is valid until the listed date, unless it is cancelled earlier. See also notes overleaf.

Test report no.:

71359229

Valid until:

2015-02-09

**Date,** 2010-02-11
(Karl-Heinz Bauer)

Page 1 of 2

list 14, str. 1

CERTIFIKÁT

č. Z1A 10 02 51200 003

Držitel certifikátu: **MBA-Design & Display
Produkt GmbH**
Siemensstrasse 32
72766 Reutlingen
NĚMECKO

Kontrolní znak:

S
TÜV
SÜD
Production monitored
Safety tested
/kontrolovaná výroba
testovaná bezpečnost/

TÜV
SÜD

GS
geprüfte /přezkoušená
Sicherheit bezpečnost/

Výrobek: **Prvky pro členění prostoru
stěnové moduly „mila-wall“**

Výrobek se zřetelem na zajištění bezpečnosti a zdraví odpovídá nárokům německého zákona o bezpečnosti přístrojů a výrobků, § 7, odst. 1, věta 2 zákona GPSG. Může být označen výše vyobrazeným kontrolním znakem. Změna zobrazení kontrolního znaku není dovolena. Přenos certifikátu držitelem certifikátu na třetí osobu není přípustný. Certifikát je platný až do uvedeného data, pokud není vypovězen dříve. Je třeba dbát pokynů na rubové straně.

Zkušební protokol č. 71359229

TÜV
SÜD
336888

Platný do: 2015-02-09

Datum, 2010-02-11 **/podpis/**
(Karl-Heinz Bauer)

strana 1 ze 2